

Colección de voces aragonesas que el  
Excmo. Sr. D. Joaquín Gil Berges ha  
reunido para el Diccionario Aragonés que  
el Estudio de Filología de Aragón  
se propone publicar\*

- 1 **Abaza**, s. f. Cáscara de las alubias, cuando se les han quitado a golpes los granos. Se da, cocida, como alimento al ganado de cerda, v. m. e. pl.
- 2 **Aguacellas**, s. f. pl. Nieve semilíquida.
- 3 **Agulla**, s. f. Agaja.
- 4 **Agullón**, s. m. Agujón.
- 5 **Albero**, s. m. Esófago de las reses.
- 6 **Albiello**, s. m. Embuchado cuyo contenido lo constituyen menudencias y desperdicios de las reses lanares sacrificadas.
- 7 **Albillo**, s. m. Albiello.
- 8 **Alfarrocho**, s. m. Gavilán.
- 9 **Alforrocho**, s. m. Alfarrocho.
- 10 **Alica**, s. f. Fruto del almez. Es comestible.
- 11 **Aliquera**, s. f. Almez, árbol.
- 12 **Aloras**, adv. Entonces.
- 13 **Alufrar**, v. a. Presenciar una persona, con mirada y ademanes de dentera, cómo otra ú otras recogen ó se reparten frutas, dulces y, en general, cosas apetecibles.
- 14 **Anollo**, s. m. Becerro de un año.
- 15 **Añisca**, s. f. Oveja de un año.
- 16 **Atochaciar**, v. a. Atochar.

---

\*Publicado por Talleres Tipográficos de Justo Martínez, calle del Coso Bajo, número 4, Huesca, 1916. En su introducción se lee: «Las publica el *Estudio* para que los conocedores del habla aragonesa puedan formular respecto de ellas las observaciones y adiciones que creyeren oportunas. Estas observaciones y adiciones habrán de ser dirigidas al *Estudio de Filología de Aragón*, establecido en la Casa de la Excmo. Diputación de Zaragoza, ó en la Secretaría de la Diputación aragonesa correspondiente al domicilio de quien las envíe».

- 17 **Atochar**, v. a. Golpear con un palo las habas, judías y guisantes, etc., para que se desprendan los granos || 2. Golpear, en general.
- 18 **Atrapaciar**, Arreglar malamente alguna cosa.
- 19 **Atular**, v. n. Aullar.
- 20 **Aturar**, v. n. Permanecer quieto.
- 21 **Aral**, s. m. Especie de criba con la cual se verifica el primer expurgo del trigo en la era, apenas separado de la paja.
- 22 **Arrosa**, s. f. Mora de zarza.
- 23 **Astá**, adv. l. Allá.
- 24 **Astí**, adv. l. Allí.
- 25 **Atacadera**, s. f. Garrucha de madera ó de metal con que sujetan los labriegos el calzón á la cintura por la parte anterior.
- 26 **Barredera**, s. f. Barria.
- 27 **Barria**, s. f. Escoba hecha con ramas de arbustos dobladas por una de sus puntas en ángulo cuasi recto. Se emplea en las eras para recoger las parvas.
- 28 **Barza**, s. f. Barda.
- 29 **Barzar**, v. a. Bardar; cercar con espinos, zarzas ú otros impedimentos semejantes una heredad.
- 30 **Barzón**, s. m. Aro de madera pendiente del sochubil prendido al yugo, y a través del cual se pasa la punta de la lanza del arado, sujetándola con una clavija.
- 31 **Baxada**, s. f. Bajada.
- 32 **Baxar**, v. a. Bajar.
- 33 **Bel, bella**, adj. mismo, a. «Juan tiró una piedra y le dió en lo bel güello á José.»
- 34 **Belar**, v. n. Balar, con relación á la voz de la oveja, el cordero y el carnero.
- 35 **Berchil**, s. m. Albañil.
- 36 **Betiquera**, s. f. Clemátide, planta.
- 37 **Billurta**, s. f. Anillo de hierro ó de mimbre retorcido con el cual se sujetan las ramas de boj con que se hace una escoba.
- 38 **Bispo**, s. m. Relleno de carne condimentada, en estómago de cerdo.
- 39 **Bodoc**, s. m. Claco.
- 40 **Bodoque**, s. m. Claco.
- 41 **Boforón**, s. m. Ano.
- 42 **Bolatín**, s. m. Boletín.

- 43 **Boletín**, s. m. Periódico. «¿Qué dicen los *boletines?*», pregunta en la montaña de Jaca la gente analfabeta á quienes reciben y leen diarios.
- 44 **Botirón**, s. m. Fruto del espino.
- 45 **Breca**, s. f. Pieza de madera de sen ó sena, como de un palmo de longitud, afilada por una punta y con cabeza en la otra; sirve para prender los extremos de una ropa en que se recogen mieses ó heno para transportarlos; también como cierre en los agujeros que se abren en las cubas.
- 46 **Bruñals**, s. m. pl. Fruto de la betalaina.
- 47 **Bufa**, s. f. Ventosidad sin ruido.
- 48 **Bufina**, s. f. Bufo.
- 49 **Buxacar**, s. m. Bosque de bojés.
- 50 **Buxaco**, s. m. Boj.
- 51 **Buxo**, s. m. Boj.
- 52 **Buxareta**, s. f. Rusco ó brusco.
- 53 **Buxeta**, s. f. Rusco ó brusco. Planta esmilácea —*ruscus aculeatus*— sin duda por lo agudo de sus hojas; es muy adecuada para hacer escobas y sirve, además, para formar haces que se bendicen el domingo de Ramos y cuyas ramas se clavan después en los campos como preservativo contra los pedriscos.
- 54 **Cabezada**, s. f. Parte alta de una heredad en declive.
- 55 **Cacherulo**, s. m. Pañuelo doblado diagonalmente en forma de cinta ancha, con el cual ciñen los moradores del valle de Jaca su cabeza. Se dice ser una remembranza del turbante musulmán; creo que equivocadamente, pues los moros echaron escasas raíces en aquella región.
- 56 **Cachimirón**, s. m. Fruto del lino.
- 57 **Caminal**, s. m. Morillo, caballete de hierro ó de piedra labrada que se ponen en el hogar para sostener los tizones.
- 58 **Cantalada**, s. f. Lanzamiento de un cantal contra una persona.
- 59 **Cantimplano**, s. m. Terreno en pendiente suave.
- 60 **Cañabla**, s. f. Cañabla.
- 61 **Cañabla**, s. f. Collar de madera para prender los cencerros al ganado.
- 62 **Carnicera**, s. f. Oveja destinada a cecina || 2. Antigua unidad de peso aplicada á la compraventa de ganados, equivalente á tres libras aragonesas.
- 63 **Carrachina**, s. f. Caracol menudo.

- 64 **Carrazón**, s. m. Balanza romana para pesar cantidades de alguna importancia.
- 65 **Castrón**, s. m. Morueco castrado. || 2. despect. tión.
- 66 **Catirón**, s. m. Colmillo.
- 67 **Cavalero**, s. m. Individuo que se constituye, al casarse, en familia independiente de la suya y de la de su cónyuge, con sus propios ahorros y con algo más que recibe de sus padres ó de su hermano heredero.
- 68 **Caxal**, s. m. Muela (diente posterior á los caninos).
- 69 **Caxicar**, s. m. Bosque de roble.
- 70 **Caxico**, s. m. Roble.
- 71 **Cazuelo**, s. m. Puchero, no simple cacharro.
- 72 **Cebau**, adj. Se dice del individuo que está acostumbrado ó avezado á ejecutar ciertos actos.
- 73 **Cendrinallo**, s. m. Cuerda.
- 74 **Centrinallo**, s. m. Cuerda.
- 75 **Cerrón**, s. m. Zurrón de pastor.
- 76 **Cetazuelo**, s. m. Cedazo pequeño para cerner pequeñas cantidades de harina || 2. Irón. Hombre inquieto que recorre en poco tiempo muchos sitios.
- 77 **Cillero**, s. m. Departamento de la casa en que se guarda la harina, se amasa y se conserva el pan.
- 78 **Cingliello**, s. m. Gancho de hierro ó de boj, sujeto á una de las puntas de la sogá con que se afianzan las cargas sobre los bastes de las acémilas.
- 79 **Cizón**, s. m. Lengua de las culebras.
- 80 **Claco**, s. m. Tubo de saúco con émbolo de otra madera, para producir detonaciones con pequeños tacos de estopa.
- 81 **Clau**, s. f. Llave. pl. Claus.
- 82 **Cloxinón**, s. m. Golpe dado con caña ó vara en la cabeza descubierta de una persona.
- 83 **Cocera**, s. f. Recipiente de madera ó de metal en que se reúne la leche en el momento de ordeñar las ovejas ó las cabras.
- 84 **Cocero**, s. m. Pequeño vaso de madera ó asta, usado para beber vino en las reuniones de los concejos generales de los pueblos del Alto Aragón.
- 85 **Concello**, s. m. Reunión convocada á voz de pregón, de todos los vecinos, cabezas de familia de un pueblo, para discutir y resolver sobre cosas de interés común. || 2. La casa en que se

- celebra la reunión de los vecinos. «¿En dó ye tu marido? En lo *concello*».
- 86 **Capet**, s. m. Recipiente alargado de madera ó de metal donde el guadañador lleva la piedra de afilar sumergida en agua.
- 87 **Corregoso, sa**, ad. Correoso, suave.
- 88 **Cosa**, s. m. Nada.
- 89 **Cotela**, s. f. Instrumento cortante, como de dos palmos y medio de longitud, con la punta, que es más ancha, ligeramente pinchosa, y cuyo mango, formado por piezas de madera ó asta, se adapta perfectamente á la mano; se emplea para cortar á golpe arbustos y ramas recias de árbol.
- 90 **Cotilla**, s. f. Corsé de los niños, que es desarmado, sin ballenas.
- 91 **Cosquetas**, s. f. pl. Cosquillas.
- 92 **Craba**, s. f. Cabra.
- 93 **Crabito, ta**, s. f. Cabrito, ta.
- 94 **Crefillo**, s. m. Buñuelo de viento.
- 95 **Crestón**, s. m. Castrón.
- 96 **Croxidar**, v. n. Preguntar una persona por otra; buscarla.
- 97 **Cruxidar**, v. n. Croxidar.
- 98 **Cozcoletas**, s. f. pl. Cosquetas.
- 99 **Cuculo**, s. m. Cuclillo.
- 100 **Chaca**, s. p. Jaca.
- 101 **Chaminera**, s. f. Chimenea.
- 102 **Chancaleta**, s. f. pl. Modo de andar sobre un pie y naturalmente á saltos.
- 103 **Chapaleta**, s. f. Aguacellas.
- 104 **Chaqués, sa**, adj. Natural de Jaca.
- 105 **Charrienda**, s. f. Cada una de las pequeñas porciones en que se divide el manojo de lino mojado, ocho ó diez charriendas forman el cierro ó manada.
- 106 **Chasa**, s. p. Jasa.
- 107 **Chenullo**, s. m. Rodilla.
- 108 **Chelo**, s. m. Hielo.
- 109 **Cheso, sa**, Adj. Habitante de los puebl̄os de H̄echo, Siresa, Urdués, Aragües y Jasa.
- 110 **Chiflar**, v. n. Silbar. «¡Chufra, chufra que si tú no t'apartas, para ratos pasas!»; frase atribuida á un montañés que, montado en su burra, iba por entre los raíles de la vía férrea y oía silbar el tren detrás de sí.

- 111 **Chiflé**, s. m. Silbato.  
 112 **Chiño**, s. m. Chiflé.  
 113 **Chinglar**, v. n. Retozar mozos y mozas ejercitando ellos atrevidamente el sentido del tacto.  
 114 **Chinta**, s. f. Comida.  
 115 **Chintar**, v. a. Comer.  
 116 **Chipón** s. m. Jubón de las mujeres.  
 117 **Chireta**, s. f. Tira de carne.  
 118 **Chirón**, s. m. Fruto del espino.  
 119 **Chilo**, *al chilo*, fr. adv. Quedarse defraudado en propósitos de esperanzas.  
 120 **Chord**, s. m. Mirlo.  
 121 **Choto**, s. m. Macho cabrío castrado destinado á llevar un gran cencerro para guiar el ganado en sus marchas.  
 122 **Choven**, adj. c. El cónyuge que, aportando dote, contrae matrimonio con heredero ó heredera para vivir en la casa de éstos.  
 123 **Chuego**, s. m. Juego.  
 124 **Chufiar**, v. n. Chiflar.  
 125 **Chugar**, v. a. Jugar.  
 126 **Chugo**, Jugo ó yugo con que son uncidos los bueyes y los mulos para el trabajo.  
 127 **Chuldar**, s. m. Músico que toca á la vez la flauta y el salterio para que los danzantes de los pueblos en sus fiestas, hagan sus evoluciones vistosas al compás de tales instrumentos.  
 128 **Chumblicarse**, v. r. Columpiarse, mecerse.  
 129 **Chumbliquetar**, s. f. pl. Lugar adecuado para chumblicarse.  
 130 **Chumblicadero**, s. m. Chumbliquetas.  
 131 **Chupón**, s. m. Chipón.  
 132 **Churan**, s. m. Jurado, Regidor Concejal.  
 133 **Churdón**, s. m. Fruto de la churdonera, parecido al de la arrosa, pero menos dulce.  
 134 **Churdonera**, s. f. Zarza rastrera que abunda en los campos de tierra pobre y mal cultivados.  
 135 **Dendal**, s. m. Pieza del arado adoptada oblicuamente á la lanza de éste y que lleva en una de sus puntas la reja de romper la tierra y en otra la manillera de que se vale el que ara.  
 136 **Deván**, adv. l. Delante.  
 137 **Dezaga**, adv. l. Detrás.

- 138 **Donau**, s. m. Individuo soltero ó viudo, sin hijos, entrado en años, que es acogido de por vida en el seno de una familia á la cual entrega sus ahorros y auxilia con su trabajo físico, bajo condición de que lo mantengan sano y enfermo, lo vistan y, al morir, le hagan entierro y digan sufragios por su alma.
- 139 **Duecho**, s. m. Pieza de madera que se une al jugo de la pareja de bueyes, y que, detrás de ésta, sirve para enganchar el trillo. || 2. Pieza del arado que sirve de lanza y á la cual se engancha oblicuamente el dental.
- 140 **Empuxar**, v. n. Empujar.
- 141 **Enchibir**, v. a. Comerse el pájaro el cebo puesto en la loseta ó trampa, sin que ésta caiga ó se dispare.
- 142 **Enforconar**, v. a. Cercar un huerto con rajadas de madera, clavadas en la tierra y atadas unas á otras por su parte superior, con mimbres.
- 143 **Enroyar**, v. a. Tostar la tajada de pan hasta ponerla esponjosa y de subido color rojo. || 2. Marcar con una mancha roja el ganado lanar para distinguir por la forma de la mancha á quién pertenece cada res.
- 144 **Esbarrar**, v. a. Separar las cabezas de ganado cuando están confundidas en uno las de varios dueños, y dar á cada uno las suyas. || 2. Separar las ovejas de sus corderos ó éstos de las corderas.
- 145 **Esbarre**, s. m. Operación de esbarrar.
- 146 **Esbarro**, s. m. Punto de bifurcación de un camino.
- 147 **Esberrecar**, v. a. Dar voces las cabras y los cabritos; imita esta palabra la voz de la cabra.
- 148 **Esboldregarse**, v. a. Reventarse una pared ó un muro de contención de una heredad, por el peso que gravita sobre él.
- 149 **Escacharrar**, v. a. Machacar un objeto, deshacerlo. || 2. Desgajarse las ramas de un árbol, por el peso del fruto.
- 150 **Escañarse**, v. t. Atragantarse.
151. **Escarramau, da**, adj. Que anda } «Una garra tengo aquí  
ó está con las piernas muy se- } y otra en tengo en tu tilla  
paradas ..... } mira si por tus amós  
vivo bien escarramau».
- 152 **Escarramanchones**, (A) fr. adv. Escarramau, da.
- 153 **Escarramar**, v. r. Ponerse escarramau, da; estar escarramau, da.
- 154 **Escotriñar**, v. a. Escudriñar.
- 155 **Escuitadero**, s. m. Lugar adecuado para escuchar desde él.

- 156 **Escuitar**, v. a. Escuchar. Algunos ancianos dicen *ascuitar*.
- 157 **Esfaracha**, s. f. Aparato manual con el cual las mujeres machacan el lino ya enriado y mojado ligeramente, para quebrar la caña y separar la fibra.
- 158 **Esfarachar**, v. a. Operación de machacar el lino con la esfara-cha. Es como el agramedo del cáñamo.
- 159 **Esfeladiz**, v. m. Cinta de algodón que se emplea para sujetar las alpargatas á los pies y para ribetear telas..
- 160 **Esgargamellar**, v. r. Desgañitarse.
- 161 **Eslurrir**, v. r. Resbalarse.
- 162 **Eslurtar**, v. r. Correr en forma de alud y con estrépito, la tierra de una ladera.
- 163 **Esmicar**, v. a. Romper en pedazos, y más si son menudos, un objeto cualquiera. v. t. c. r.
- 164 **Esmicazar**, v. a. Esmicar. v. t. c. r.
- 165 **Esmolingadero**, s. m. Superficie inclinada y lisa, propia para deslizarse sobre ella.
- 166 **Esmolingar**, v. r. Deslizarse por una superficie más ó menos inclinada y lisa.
- 167 **Esparpillar**, v. a. Esparcir por el suelo cosas menudas, como quien siembra.
- 168 **Espatar**, v. a. Macerar con la espatiella el lino ó el cáñamo.
- 169 **Espatiella**, s. f. Espada de madera para macerar el lino y el cáñamo.
- 170 **Esperpillar**, v. a. Hacer selección las aves, con el pico y las patas, cuando buscan su alimento sobre un terreno ó suelo cualquiera.
- 171 **Esperrecar**, v. a. Hacer girones ó pedazos una tela ó un objeto de tela.
- 172 **Esperrecau, da**, adj. Persona astrosa que lleva los vestidos rotos. || 2. Objeto de vestir en mal uso.
173. **Espirata**, s. f. Pieza arqueada de hierro colocada junto á la unión del dendal y la cama del arado, sirve para elevar ésta más ó menos según las conveniencias de la labor.
- 174 **Espuña**, s. f. Polvo de la piedra esponjosa llamada losa; sirve para limpiar objetos de metal.
- 175 **Esquillada**, s. f. Cencerrada.
- 176 **Esquiruelo**, s. m. Esquirol.
- 177 **Estiracera**, s. f. Pandiculación. || «¡Ay chica! -decía una moza á su prima—¡qu' estiraceras qu' eba esta mañana y qué



- maneras de ubrírsemé la boca!—¿Pus qu' ebas?—¿Que qu'eba? Pus ganas de mesache».
- 178 **Estoazar**, v. a. Estozolar, v. m. c. r.
- 179 **Estozolar**, v. d. Romper la cabeza. V. m. c. r.
- 180 **Estrucio**, s. m. Hombre astroso, desastrado.
- 181 **Esturrir**, v. a. Tostar.
- 182 **Esturrufiar**, v. a. Espantar las aves, desviándolas de su vuelo.  
 || 2. Esparpillar.
- 183 **Esvagariau, da**, adj. Persona vaga, poco aplicada al trabajo.
- 184 **Esvolustrar**, v. r. Tenderse en tierra las bestias de carga y mover el cuerpo de un lado á otro girando sobre los lomos.
- 185 **Fatular**, v. a. Atular.
- 186 **Gripia**, s. f. Reptil, especie de culebra. || Persona irascible y pendenciera, sea varón ó mujer.
- 187 **Güelligueito, ta**, s. Persona que alufra lo que otros comen.
- 188 **Güello**, s. m. Ojo. || «¿T'acuerdas que me dixós | en lo rincón de lo fuego | que me querebas á yo | más qu'á la luz de tus güellos? y dimpués lo repitiós | en lo rincón de lo establo | yera testigo lo burro | y lo cochino notario».
- 189 **Guite**, s. m. Guito.
- 190 **Guito**, s. m. Pato.
- 191 **Inchaica**, s. f. Excusa ó pretexto para no dar ó hacer alguna cosa.
- 192 **Inchaquia**, s. f. Inchaica.
- 193 **Intre**, adv. t., Entre tanto. || 2. adv. l. En el interior.
- 194 **Lechal**, s. c. Mulo, la, no domados todavía.
- 195 **Lej**, s. f. Leche.
- 196 **Lichero**, s. m. Paño grande y burdo, tejido con los últimos desperdicios textiles del lino y del cáñamo.
- 197 **Liløj**, s. m. fruto de la liloilera. Usase para cubrir, cuando llueve, los montones de parva, y para recoger el grano cribado.
- 198 **Liloilera**, s. f. Arbusto con cuyas varas, reunidas en haz y moldeadas ó dobladas se hace una especie de escoba propia para barrer las eras.
- 199 **Lodedios**, s. m. Atrio ó vestibulo de las casas. V., sin artículo.
- 200 **Lolo, la**, s. Abuelo, la.
- 201 **Luen**, adv. T. Lejos. V. t. c. adv. de t.

- 202 **Mallo**, s. m. Mazo de boj para quebrar el lino, después de sacado del agua. || 2. Peña de gran tamaño; *los mallos* de Riglos. || 3. Pago ó partida de monte, en donde hay peñas.
- 203 **Manullo**, s. m. Manojó.
- 204 **Marineta**, s. f. pl. Calzoncillos.
- 205 **Marinonveas**, s. m. Páncreas. || «Mariu non veigas | Muller non comas».
- 206 **Marla**, s. f. Pizarra de color plumizo y poco consistente, muy abundante en la región pirenaica.
- 207 **Marmotiar**, v. a. Hablar para sí en voz muy baja, en son de murmuración ó enfado.
- 108 **Masura**, s. f. Mora de zarza.
- 209 **Melico**, s. m. Ombligo.
- 210 **Meya**, s. f. Migaja || «¿T'á toucau algo en lo reparto de pan que feban esta mañana en casa dél señor Retor?—*Micaza ni meya*».
- 212 **Minchadera**, s. f. Pesebre con rastrillo de poca altura para colocar la yerba que se da como pienso al ganado lanar cuando tiene que permanecer estabulado.
- 213 **Misarán**, s. m. Falcino.
- 214 **Moscallón**, s. m. Fruto de la moscallonera; es muy dulce. || 2. Desp. Mozo torpe y de malas entendederas.
- 215 **Moscallonera**, s. f. Planta umbelífera, como de tres metros de altura, de hojas verdes por un lado y pronunciadamente cenicientas por otro.
- 216 **Mosta**, s. f. Cantidad de cereal ó harina que cabe entre las dos manos juntas formando cazoleta.
- 217 **Mostallonera**, s. f. Moscallonera.
- 218 **Motolón**, s. m. Especie de cono formado por veinte haces ó garbas, generalmente de centeno.
- 219 **Muara**, s. f. Mora de árbol y de zarza.
- 220 **Mueso**, s. m. Bocado ó mordisco.
- 221 **Mullar**, v. a. Mojar. V.t.c.r. || «Con tanto como á pleviu t'abrás mullau muito. —Madre, viengo empapau dende lo touelo hasta los calcaños».
- 222 **Natón**, s. m. Polluelo de pájaro.
- 223 **Ormino (á)**, fr. adv. Con frecuencia.
- 224 **Pantasma**, s. f. Persona que estorba ó fastidia con su presencia.

- 225 **Parapalla**, s. f. pl. Criba burda, formada por listones de madera cruzados; se usa para obtener las granzas de las semillas trilladas.
- 226 **Paparán**, s. m. Misarán.
- 227 **Pedaleta**, s. f. Embutido en el intestino ciego del cerdo. || 2. Zapato de tela de lana, comúnmente de paño, para cubrir el pie. Se usa debajo de las alpargatas.
- 228 **Pealeta**, s. f. Pedaleta, 2.<sup>a</sup> acep.
- 229 **Pedullo**, s. m. Piojo.
- 230 **Pertús**, s. m. Especie de litera que en el valle de Tena usaban para llevar los enfermos graves al balneario de Panticosa cuando no había carretera.
- 231 **Petera**, s. f. Estaca á la cual son atadas las ovejas recién paridas que rechazan sus corderos, para que éstos puedan tetar.
- 232 **Pichela**, s. f. Vaso de tierra cocida, provisto de un pico acanalado.
- 233 **Pimpán**, s. m. Misarán, se usa para recibir el vino al comprarlo en la taberna.
- 234 **Pinta**, s. f. Medida de vino equivalente á 2 jarros 4 pitones.
- 235 **Pintacoda**, s. f. Volteta que se da entera, de cabeza á pies.
- 236 **Piquero**, s. m. Albañil.
- 237 **Pixar**, v. a. Mear.
- 238 **Pixó**, s. m. Trozo de masa cocido en el horno antes de colocar el pan, y con el cual agasajan las madres á sus hijos al hacer masada. Suelen darle forma grotesca, como de muñeco.
- 239 **Pizatuero**, s. m. Tronco grande que sirve para rajar sobre él tizón, astillas, teas, etc.
- 240 **Plorar**, v. a. Llorar.
- 241 **Pocha**, s. f. Genéricamente, bolsillo exterior ó interior de la chaqueta.
- 242 **Punchada**, s. f. Punzada.
- 243 **Puyar**, v. a. Subir.
- 244 **Rabosa**, s. f. Raposa.
- 245 **Rangüello**, s. m. Disnea || 2. Estertor agónico.
- 246 **Rasmia**, s. f. Soltura y voluntariedad en cualquier trabajo || Irón.: «¡Mía qué rasmia»; dícese al que trabaja desmayadamente.
- 247 **Rempuxar**, v. a. Empuxar.

- 248 **Restañada**, s. f. Evacuación del restaño; cada una de las evacuaciones que de él se hacen.
- 249 **Restaño**, s. m. Entibo del agua para producir salto con destino á los molinos harineros.
- 250 **Riscla**, s. f. Desperdicio de las operaciones de mojar, espada-char y rastrillar el lino y el cáñamo.
- 251 **Rocador**, s. m. Cono truncado de cartón, hueco y revestido por fuera con tela; sirve para sujetar á la rueca el copo de lino ó cáñamo para ser hilados. Algunas mujeres se dan el lujo de adornar el revestimiento de tela del rogador con lentejuelas ó agremanes.
- 252 **Rongallada**, s. f. Agujón.
- 253 **Sabuquero**, s. m. Saúco, árbol caprifoliáceo.
- 254 **Saino**, s. m. Grasa (sain) para aderezar las comidas.
- 255 **Salagón**, s. m. Marla.
- 256 **Sancha**, s. f. Especie de jarra.
- 257 **Sangonera**, s. f. Herida causada abundantemente por algunas moscas grandes. Suelen causar hemorragia copiosa.
- 258 **Sangrín**, s. m. Arbusto muy frecuente junto á las paredes divisorias de las heredades; sus hojas son muy verdes, la madera de sus varas muy dura pero quebradiza.
- 259 **Sangriño**, s. m. Sangrín.
- 260 **Sapín**, s. m. Residuo aprovechable para ser hilado, del lino y del cáñamo, esfarachado ó agranado. De él se hacen los licheros.
- 261 **Sarrión**, s. m. Planta comestible, abundante en las alturas pirenaicas, principalmente donde hay majadas de ganados.
- 262 **Solero**, s. m. Desván.
- 263 **Tallamuco**, s. m. Raboso.
- 264 **Tarrancada**, s. f. Herida causada por tarranco.
- 265 **Tarranco**, s. m. Trozo de leño ó raíz, generalmente de boj, con salientes más ó menos pronunciados y en los cuales fácilmente tropieza quien va por los senderos de las montañas.
- 266 **Tatonero**, ra, adj. Persona que va husmeando y tocando cuanto alcanza su mano.
- 267 **Tatoniar**, v. a. Husmear y tocar cuanto alcanzan las manos.
- 268 **Tedero**, s. m. Emparrillado de hierro colgado en las cocinas, donde arden las teas.
- 269 **Tensino**, na, adj. Nombre del valle de Tena.

- 270 **Tieda**, s. f. Tea.
- 271 **Tiña**, s. f. Insecto en estado de crisálida ó ninfa || 2. Edificio con sólo el piso firme y cubierta de una sola vertiente.
- 272 **Teñada**, s. f. Tiña, 2.<sup>a</sup> acep.
- 273 **Tión**, s. m. Hermano del heredero de una casa que permanece en ésta soltero de por vida || V. Castrón, 2.
- 274 **Tito**, s. m. Arista culminante de un tejado á dos vertientes || «Mira, mira, aquel paxarico está en lo bel *tito* de lo tillau de Concello. ¿Amos á espantálo?».
- 275 **Tochada**, s. f. Golpe dado con el tocho.
- 276 **Toché, ta**, adj. Nombre que en Jaca dan á los habitantes de los pueblos del contorno.
- 277 **Tocho**, s. m. Palo que usan los labriegos y los pastores.
- 278 **Toña**, s. f. Pan de centeno.
- 279 **Tordo**, s. m. Papera. V.m.e.pl.
- 280 **Tozuelo**, s. m. Cabeza.
- 281 **Trasca**, s. f. Lazo de cuero fuerte que sujeta el timón del arado al trascal que pende del yugo.
- 282 **Trascal**, s. m. Aro de madera fuerte pendiente del yugo y por el cual pasa el timón del arado.
- 283 **Trascuendo**, s. m. Abrigo ó resguardo del viento y del frío mediante pared ó montículo.
- 284 **Trastallo**, s. m. Atajo del camino.
- 285 **Trastajo**, s. m. Trastallo.
- 286 **Trepucar**, v. a. Tropezar.
- 287 **Trepucón**, s. m. Tropezón.
- 288 **Trepuzar**, v. a. Trepucar.
- 289 **Trepuzón**, s. m. Trepucón.
- 290 **Xervigar**, v. a. Derrumbar || 2. Despeñar. V.t.c.r.
- 291 **Xorrontar**, v. a. Espantar los animales: pájaros, gallinas, ganados...
- 292 **Xoxo, xa**, adj. Persona simple, tonta, chocha, insustancial.
- 293 **Xufre**, s. m. Azufre.
- 294 **Zangalleta**, s. f. Chancaleta.
- 295 **Zargarrachina**, s. f. Excremento de lagarto. Seco y pulverizado. Hay quien le atribuye eficacia medicinal como á colirio, y yo he visto, hace muchos años, en la botica de Jasa una fórmula de un cierto barbero que ejercía de galeno, en la cual disponía la zargarrachina en aquel concepto.
- 296 **Zargatacho**, s. m. Lagarto.

- 297 **Zargatana**, s. f. Sargantana.  
298 **Zarpotiar**, v. a. Manosear, zarpear.  
299 **Zarracucho**, s. m. Departamento que ocupa el hueco de la escalera y es utilizado para amontonar muebles y trastos viejos, y, en alguna casa, las patatas.  
300 **Zarrabustas**, s. m. Sujeto que hace las cosas atropelladamente y en desorden.  
301 **Zaurín**, s. m. Zahorí.  
302 **Zazolexo, xa**, adj. Tatonero, ra.  
303 **Zazoliar**, v. a. Tatoniar.  
304 **Zorrustriar**, v. a. Arrastrar.  
305 **Zorz**, v. m. Ratón.

## Fe de erratas

En el presente volumen hay algunos errores y erratas que lamentamos, pidiendo excusas a los lectores. Damos a continuación las correcciones correspondientes:

- a) Sustitúyanse las formas incorrectas por las siguientes: *sixteenth* (11.34)\*, *Spanish* (11.35), *se-nyoria* (21.26), 62-63 (26.36), 34 y 35 (28.37), *fonosintaxis* (59.1), *plegala* (137.3), *derribar* (143.28), *rama* (172.9), *languedociano* (182.44), *Arpinês* (221.28), *cupît* (221.28), *Siresa* (222.10), *structurale* (242.37), *Festschrift für Harri Meier* (263.37), *Churau* (270.30) y *adular* (273.13).
- b) Acentúense las palabras que siguen según se indica: *casi* (108.20), *más* (129.22), *almáciga* (162.6), *charrúa* (179.7).
- c) Suprímase: *había* (228.39).
- d) Añádanse los textos siguientes: *tierra campã* 'tierra de culti-' (tras 151.18), 211 *Micaza*, s.f. *Migaja* (tras 274.17).
- e) Téngase en cuenta el título inicial del trabajo que ocupa las págs. 225-240, y no el que aparece en las páginas impares.

\* Página y línea.